

Vyřizuje/tel. Lena Mikušová / +420 545 135 251
V Brně, dne 11. 3. 2019

Veřejná zakázka s názvem „Softwarový nástroj na podporu projektového řízení dle metodik PMI, IPMA, PRINCE2“

Vysvětlení zadávací dokumentace č. 1

Zadavatel poskytuje Vysvětlení zadávací dokumentace č. 1 na základě dotazů vznesených dodavatelem k veřejné zakázce: Softwarový nástroj na podporu projektového řízení dle metodik PMI, IPMA, PRINCE2. Formulace dotazů dodavatele v anglickém jazyce je doslovně převzata.

Dotaz č. 1 / Question n. 1:

„this is in regards of the public tender that Mendel University in Brno published on https://zakazky.mendelu.cz/contract_display_3029.html?close=info The main question we wanted to ask is whether English language is accepted for the bidding. We noticed all documents are in Czech, which we can't read. As far as we can see (according to the English terminology in the documents) XXXXXXXXXXXXXXX covers all you need within the cost threshold.“

Dotaz č. 1 - PŘEKLAD / Question n. 1 - TRANSLATION:

"Dotaz se týká veřejné zakázky, kterou Mendelova univerzita v Brně zveřejnila pod odkazem https://zakazky.mendelu.cz/contract_display_3029.html?close=info Hlavní otázka, kterou jsme chtěli položit, je – zda je přípustné podat nabídku v anglickém jazyce. Všimli jsme si, že všechny dokumenty jsou v českém jazyce, kterému nerozumíme. Jak tomu rozumíme (podle anglické terminologie v dokumentech) náš produkt splňuje všechny Vaše požadavky v rámci stanovené předpokládané ceny.“

Odpověď zadavatele č. 1 / Answer n. 1:

Není možné podat nabídku v anglickém jazyce! V souladu s bodem 9.2 Výzvy k podání nabídek je možné podat nabídku pouze v českém nebo slovenském jazyce – jinak nebude nabídka přijata.

Odpověď zadavatele č. 1 / Answer n. 1 – PŘEKLAD - TRANSLATION:

It is not possible to submit a bid for our tender in English language! In accordance with article section n. 9.2 of the document called Výzva k podání nabídek (Call for tender) bids must be submitted only in Czech or Slovak language - otherwise it will not be accepted.



V souvislosti se tím, že dotaz a jeho zodpovězení nemění parametry předmětu plnění veřejné zakázky, upozorňuje zadavatel dodavatele, že v souvislosti s uveřejněním vysvětlení zadávací dokumentace Vysvětlení ZD_č.1 nemění lhůtu pro podání a otevírání nabídek – která zůstává stanovena na: **18. 3. 2019, 10:00 hod.**

/

The deadline for submission of bids remains: **18. 3. 2019, 10:00 hod.**

.....
Bc. Lena Mikušová
na základě plné moci ze dne 19. 6. 2018
referent oddělení administrace veřejných zakázek
rektorát, Mendelova univerzita v Brně